

Autores: MSc Adelfa Verdecia Cruz. averdecia@ismm.edu.cu

MSc Adis Fiol Cuenca. afiol@ismm.edu.cu

MSc. Mirtha Olivero Herrera. molivero@ismm.edu.cu

Resumen

La comprensión auditiva representa una de las habilidades lingüísticas más importantes en el aprendizaje de lenguas extranjeras, sin embargo, es la menos practicada. La observación y la experiencia en la práctica docente han demostrado la existencia de diversas razones que motivan la existencia de esta limitación. Ello justifica el estudio del basamento didáctico-metodológico que permita dinamizar este proceso en la búsqueda de recursos para potenciar el desarrollo de esta habilidad en los estudiantes universitarios cubanos.

Palabras claves: Comprensión auditiva; habilidades lingüísticas; enseñanza de lenguas

“AUDITORY COMPREHENSION IN FOREIGN ENGLISH LANGUAGE TEACHING; FROM THEORY TO PRACTICE”

Abstract

Auditory comprehension represents one of the most important linguistic abilities in foreign languages learning, however, it is less practiced than the other ones. The observation and experience in educational practice have demonstrated the existence of different reasons, which induce the existence of this limitation. It justifies the study of the didactic-methodological basement that strengthen this process in the search of resources to reinforce the development of this ability in Cuban university students.

Key words: Auditory comprehension, linguistic skills, language teaching.

Introducción

En el mundo actual se ha renovado el interés y preocupación por mejorar el aprendizaje del idioma inglés como idioma extranjera, al reafirmarse como lengua de la comunicación, y relaciones comerciales, económicas, académicas y profesionales a nivel internacional.

De ahí que la enseñanza de lenguas se dirige a lograr la competencia en la comunicación como objetivo fundamental. “Se puede considerar que la competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático. Se asume que cada uno de estos componentes comprende, en concreto, conocimientos, destrezas y habilidades” (Marco Común de Referencia para las lenguas. Centro virtual Cervantes. p 13).

El componente lingüístico tiene que ver con el dominio del léxico, la fonología, el conocimiento sintáctico y las habilidades relacionadas con el uso de la lengua. Por su parte el pragmático involucra al uso funcional de los recursos lingüísticos, y por último, la competencia sociolingüística se refiere a las condiciones implicadas en el uso social del lenguaje.

La competencia lingüística presupone la existencia de cuatro habilidades de la lengua, comprensión auditiva y de lectura y expresión oral y escrita.

La comprensión auditiva representa una de las habilidades lingüísticas más importantes en el aprendizaje de segundas lenguas y tiene como finalidad facilitar la comprensión del discurso hablado; es imposible pensar en la existencia de la comunicación oral si no se establece un vínculo de comprensión entre los interlocutores que intervienen en el acto comunicativo. También es importante la concepción de la audición como medio para la adquisición de conocimientos; significa la incorporación de actividades que requieran la experimentación de nuevas formas del lenguaje para ser incorporadas al repertorio lingüístico del estudiante.

No obstante su importancia, es la habilidad menos practicada en las clases de inglés como lengua extranjera.

La observación y la experiencia en la práctica docente han demostrado la existencia de diversas razones que motivan esta insuficiencia, entre las que se pueden mencionar:

- Poca disponibilidad de tiempo para la realización de estas actividades, dada la reducida cantidad de horas previstas para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje de las asignaturas de Inglés en el currículo de las carreras.
- Carencia de la base tecnológica necesaria que propicie el desarrollo de las actividades de comprensión auditiva con la calidad requerida.
- Falta de entrenamiento tecnológico y metodológico del docente para dirigir este tipo de actividad.
- Carencia de materiales audiovisuales auténticos que cumplan los requerimientos necesarios para ser utilizados en las prácticas de laboratorio de comprensión auditiva.

Estas limitaciones motivan el desarrollo del presente estudio en la búsqueda de herramientas que contribuyan a la solución a esta problemática, materializado en la necesidad de precisar los aspectos didácticos a considerar en el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en los estudiantes.

Desarrollo

La naturaleza de las actividades a realizar para el desarrollo de la comprensión auditiva justifica el aprovechamiento de las bondades que ofrece el uso del laboratorio de idiomas.

Un laboratorio de idiomas es, básicamente, el recurso idóneo con que cuentan los profesores de lenguas extranjeras para intentar lograr que sus estudiantes adquieran un dominio razonable de la lengua concreta que aprenden.

El punto de partida para el funcionamiento del laboratorio de idiomas en función de la clase debe ser la disponibilidad de la base tecnológica, con equipos debidamente instalados, ubicados y con un sistema de mantenimiento eficiente, para que, de esta manera se pueda dar un uso óptimo a los medios didácticos a emplear. Se entiende como medio didáctico a “cualquier material elaborado con el fin de facilitar los procesos de enseñanza aprendizaje”, (Marqués, P, 2005, p.4)

En el contexto de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en la mayoría de las universidades cubanas, se destacan los siguientes:

- materiales textuales (orientados a los estudiantes, o a los profesores)
- materiales audiovisuales (sonoros: música, texto hablado, diálogos...; ilustraciones: gráficos fotografías dibujos; animaciones: imágenes en movimiento para simular acciones y procesos; videos)

- los sistemas hipertextuales: (multimedias: integración de dos o más medios de comunicación; hipermedia: integración de hipertexto con información multimedia)

De los medios antes mencionados se hace referencia en especial al uso del video, por constituir una representación de las realidades comunicativas y culturales a las que se accede mediante la lengua.

Al margen de una mayor motivación, el vídeo, es un material audiovisual de primer orden en el aula y supone una magnífica oportunidad para presentar situaciones reales de lengua, pero requiere una adecuación al nivel de competencia de los alumnos y una planificación didáctica apropiada, (Pastor 2004, p. 7).

La versatilidad de este recurso en la clase de comprensión auditiva ofrece, sin dudas, algunas ventajas. Se destacan:

- constituye un modelo de lengua auténtica y posibilita la participación de los estudiantes en situaciones comunicativas similares a las de la realidad (Ruiz, 1993, p. 143)

- brinda al estudiante la oportunidad de manejar mensajes completos y significativos, y proporciona la oportunidad de disponer de información no lingüística que facilita el acceso al significado". (Ruiz, 1993, p. 143)

Así mismo, Reyes y Siles (2000, p. 17) aseguran que utilizar el video en clase:

- incrementa la atención del estudiante hacia el material objeto de aprendizaje.

- ofrece la posibilidad de combinar imagen, movimiento, voz y sonido.

- el profesor no desempeña la función de transmisor de la información, sino que actúa de mediador, dinamizador y facilitador que guía a los estudiantes a través del conocimiento.

- desarrolla la capacidad de relacionar la imagen simbólica con el concepto, aproximando al estudiante a la realidad, al recrear sucesos o procesos reales o imaginaciones productos de la experiencia social del hombre.

Sin embargo también se corre el riesgo de promover la pasividad de los estudiantes" (Ruiz, G. (1993, p. 143). Esta autora considera que un apoyo excesivo en la imagen, aun siendo beneficioso para la comprensión del material, puede perjudicar el desarrollo de la competencia comunicativa del estudiante, al distraer su atención de los elementos verbales de la comunicación.

Reyes y Siles (2000, p17) presentan también otros inconvenientes que puede ocasionar el uso inadecuado del video, motivados principalmente por la duración del material que se presenta, al incidir en:

- la retención. Se dificulta cuando el video es extenso, pues los estudiantes tienden a retener en la memoria solo una parte de la información que se muestra en el material objeto de estudio.

- el filtrado y procesamiento. Una información excesiva obliga al estudiante a filtrarla según sus capacidades e intereses, debido a la imposibilidad de retener el contenido en su totalidad.

- la variedad de códigos. Si el lenguaje que se utiliza en el material audiovisual es muy complejo y si utiliza en exceso códigos sonoros, visuales, audiovisuales, etc.

La aplicación de estos recursos y medios en la clase de comprensión auditiva exige una preparación didáctico-metodológica del docente, así como la existencia de principios metodológicos que rigen el proceso de enseñanza aprendizaje de la comprensión auditiva. La consecución de estos principios, garantizan la funcionalidad de los recursos introducidos y por tanto constituyen una posible mejora del proceso en cuestión.

- Principio de interacción.

Significa que las tareas propuestas estén contextualizadas, reflejen la realidad e impliquen al estudiante en su realización, promoviendo, de este modo, la interacción con el grupo y el profesor. Las tareas de interacción aumentan la implicación del estudiante en el propio proceso de comunicación, fomentan la autonomía y el sentido de colaboración mediante la generación de actividades que involucran a los sujetos participantes en el proceso, y a su vez facilita la interacción profesor-alumno y alumno-alumno.

- Principio de mediación.

El profesor realiza la función de mediador en el proceso de aprendizaje, facilita diversas situaciones de comunicación, guía al estudiante en la realización de tareas, ofrece la ayuda necesaria, y favorece la interacción en el aula, mientras que los estudiantes se desempeñan como protagonistas activos en la construcción del conocimiento.

- Principio de comunicación.

La comunicación se revela a través de la sistematización de la comprensión alcanzada por el estudiante en el plano individual, de acuerdo con las particularidades situacionales y contextuales en que se realiza el intercambio comunicativo. Ello implica tener en cuenta un sistema de relaciones e interacciones sociales que se establecen entre los sujetos involucrados.

Principio de la funcionalidad del proceso.

Significa “considerar lo más útil y funcional” (Antich, et al. 1988, p. 64), que requiere la comunicación en la lengua meta para la concreción de la actividad verbal dentro de los límites de los tareas que se presentan, donde se priorizan las necesidades de los estudiantes en las situaciones reales en que se use el idioma. Para ello, Las actividades diseñadas deberán ser significativas, interesantes, asequibles y diversas. Así, contribuyen a desarrollar actitudes positivas frente a la aceptación de la diversidad y dinamismo del mundo multicultural en el que se desenvuelven.

- Principio de motivación.

Una de las premisas necesarias para lograr el objetivo que se propone con la realización de una tarea es lograr el interés del estudiante. En este sentido, confluyen una serie de factores que incluyen desde el recurso seleccionado hasta las características de los materiales a utilizar, la variedad de la ejercitación, entre otros. Harmer, (1991, p 14) describe a la motivación como “algún tipo de impulso interno que estimula a alguien a proseguir el curso de la acción”. Todo ello contribuye a conseguir que los estudiantes se interesen por el tema propuesto.

La comprensión auditiva

Las ideas en relación a la definición de la comprensión auditiva son variadas:

“Un proceso mental invisible, lo que lo hace difícil de describir. Las personas que escuchan deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, interpretar el énfasis y la intención, y retener e interpretar todo esto tanto dentro del contexto inmediato como de un contexto socio-cultural más amplio”. (Wipf, 1984, p. 345)

En esta definición no se tiene en cuenta la interacción social como un componente importante en el proceso.

“Un proceso de recibir lo que el emisor en realidad expresa (la orientación receptiva); construir y representar el significado (la orientación constructiva); negociar el significado con el emisor y responder (la orientación colaborativa); y crear significado

a través de la participación, la imaginación y la empatía (la orientación transformativa). La escucha es un proceso de interpretación activo y complejo en el cual la persona que escucha establece una relación entre lo que escucha y lo que es ya conocido para él o ella”. (Rost, 2002, p. 13)

En este caso se considera el aspecto social del lenguaje, especialmente a la interacción entre el emisor y el receptor, a través de las funciones de transmisión, recepción, negociación y construcción de significados.

“...no es una destreza, sino una serie de destrezas marcadas por el hecho de involucrar la percepción auditiva de signos orales [además]...no es pasiva. Una persona puede oír algo, pero no estar escuchando...es absolutamente necesaria para cualquier otra labor que se realice con el lenguaje, especialmente para poder hablar y aún para poder escribir!. (James, 1984. p. 129).

Los autores se acogen a esta definición debido a que se acepta la existencia de diferentes procesos; Se considera a la audición como un proceso activo; se reconoce la interrelación existente con el resto de las habilidades lingüísticas. Aspectos a tener en cuenta al diseñar las actividades de comprensión auditiva.

Para los efectos de este artículo, los autores aceptan lo planteado por el científico ruso Guez, N. I., citado por Antich, R. (1988, p. 209), quien refiere que la efectividad de la comprensión auditiva depende de tres grupos de factores determinados por:

Las particularidades individuales de los receptores

Las condiciones en que se produce la audición

Las peculiaridades lingüísticas del material que se escucha

- Particularidades individuales del receptor. Tanto los materiales audiovisuales que se utilicen, como el tipo y contenido de la actividad deben seleccionarse en correspondencia con las características de las personas que la realizarán, teniendo en cuenta factores como: intereses y necesidades de aprendizaje; edad; experiencia lingüística en la lengua meta; asequibilidad del texto presentado; nivel en el que se concreta la actividad (principiante, intermedio y avanzado); objetivos; procedimientos; fases de realización de la actividad. - Condiciones en que se realiza la audición. En este aspecto es necesario prever, las condiciones del local, equipamiento a utilizar, correcto equilibrio estudiante-puesto de trabajo. En fin, la creación de un ambiente favorable de modo que el estudiante se sienta a gusto y

motivado para realizar la actividad. Ello contribuye a la reducción del estrés producido por estas actividades ante el temor de no ser capaz de escuchar el material grabado que se presenta.

- Peculiaridades lingüísticas del material que se escucha. La selección del material grabado debe hacerse teniendo en cuenta la funcionalidad a partir de considerar su relevancia dentro de los límites del tema que se presenta; la calidad de la grabación o material audiovisual escogido. Se debe prestar atención a la complejidad y extensión del texto en correspondencia con el nivel alcanzado por los estudiantes en el uso y manejo de la lengua. Otro aspecto importante es la variedad y presentación física del texto; el oído del oyente debe acostumbrarse a una variedad de timbres de voz, de géneros y acento diversos. Por otro lado, en el caso de textos grabados sin ayuda visual, cuanto mayor sea el número de hablantes y menor la distinción entre sus voces, será más difícil identificar y comprender a los hablantes individualmente. Niveles de aprendizaje según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Con la adopción de los postulados del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER), la enseñanza de lenguas en la educación superior cubana, se acoge a los estándares vigentes para delimitar las capacidades que el estudiante debe controlar en cada uno de los niveles, para la organización del aprendizaje alcanzado en el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva.

Esta relación nivel-capacidad se expresa del modo siguiente:

Nivel A1 (acceso): Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.

Nivel A2 (plataforma): Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal, información personal, y familiar muy básica (compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.

Nivel B1 (umbral): Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.

Nivel B2 (avanzado): Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido.

Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla un nivel de lengua estándar.

Nivel C1 (dominio operativo eficaz): Comprendo discursos extensos, cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están solo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.

Nivel C2 (maestría): No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.

Etapas en que se realiza la comprensión auditiva.

La comprensión auditiva en las clases de lenguas es un tema que aún precisa de trabajo metodológico por parte de docentes e investigadores. Autores como Byrnes, H. (1984, p 318), propone que debe ser tratada de forma intensiva (como una forma de clase con el objetivo de ejercitar la audición para potenciar la expresión oral) o extensiva (como una actividad dentro de una clase).

Los autores de este trabajo se acogen a la propuesta realizada por Byrnes, quien estructura la clase de comprensión auditiva en tres etapas:

- Actividades pretextuales: Se realizan antes de presentar el texto grabado. Involucran la activación previa al conocimiento. Se incluyen las predicciones y la consolidación del léxico clave para ofrecer al estudiante una idea general acerca de lo que va a escuchar.
- Actividades guiadas durante la audición: Se centra en la comprensión a través de ejercicios que requieren una audición selectiva para captar información específica que contribuyen a captar la esencia del mensaje.
- Actividades post-auditivas: Involucran una reacción a la comprensión. Pueden requerir que los estudiantes emitan criterios y opiniones en relación con lo escuchado. Por otro lado, permiten detenerse en los aspectos lingüísticos de interés, donde se puede incluir el examen detallado de partes del texto

Niveles de asimilación

En vínculo directo con estas fases, se tienen en cuenta los niveles de asimilación para el diseño del sistema de ejercicios a realizar en la clase de comprensión auditiva.

En relación con los niveles de asimilación, Antich, R, (1988. p.167) plantea que en el aprendizaje de lenguas extranjeras, es necesario considerar tres niveles fundamentales:

- Reconocimiento: De sonidos en una primera etapa sin llegar a su producción oral. Se utilizan ejercicios de selección con el uso de símbolos no verbales. Ejemplo: marcar con cruces, encerrar en un círculo, marcar verdadero o falso, entre otros.
- Reproducción y aplicación o producción: Los ejercicios de reproducción y los de producción llevan implícitos sus respectivos niveles anteriores: el de reproducción contiene y se apoya en el de reconocimiento. El de producción, por su parte, presupone el reconocimiento y la reproducción previos. Requieren la utilización del idioma en distintos niveles de complejidad.

A partir de lo que se ha expuesto se puede afirmar que en la concepción didáctica de los ejercicios se debe tener en cuenta la siguiente estructura metodológica: tipos de actividades, niveles de aprendizaje, etapas en que se realiza y niveles de asimilación.

A continuación se muestra un ejercicio práctico teniendo en cuenta los aspectos antes mencionados.

Disciplina: Lengua Inglesa

Curso: Inglés A2

Unidad 7: Films, music, news

Section 7 A: Licence to kill. Help with listening. Past Simple questions.

Tiempo: 1 hora

Objetivo de la actividad: Comprender un texto oral donde se consolide las formas para preguntar sobre acciones pasadas.

Actividad pretextual

Tipo de actividad: identificación

Nivel de aprendizaje: A2

Nivel de asimilación: reconocimiento

1. Write a question mark (?) if necessary.

Los estudiantes deben ser capaces de reconocer el patrón de entonación de una pregunta

1. I didn't get up early last Sunday,
2. My sister didn't go out last Saturday night,

3. Did you go to bed after midnight (?)
4. Did the professor arrive late for class today?

(Otras actividades: 1: From the following list of sentences, write the numbers of sentences in past) 2. Listen to the following words and say in what sound they differ.

Actividades guiadas durante la audición

Tipos de actividades: extraer información esencial

Nivel de aprendizaje: A2

Nivel de asimilación: reproducción

Listen to the beginning of a radio interview with the writer Will Forbes. Choose the correct answers.

1. Will Forbes's new book is about Ian Fleming/ James Bond.
2. He says Fleming and Bond's lives are very different / quite similar
3. (answer: 1: Ian Fleming 2: quite similar)

Help with Listening. Past Simple Questions

8 a) R7.3 Listen to questions from the interview. Fill in the gaps.

1. _____ Ian Fleming _____ for the _____ Secret Service too?
2. _____ Fleming _____ a license to _____ ?
3. _____ he _____ for the Secret Service after the _____ ?
4. _____ Fleming and Bond _____ to the same _____ ?
5. _____ he _____ a lot of _____ ?

b) Listen again. Is **did** stressed or unstressed in Past Simple questions?

9 a) R7.4 Listen to the whole interview. Answer the questions in 8 a)

B Listen again. Find four things that are true for Ian Fleming and James Bond.

Actividades post-auditivas

Tipos de actividades: participar en intercambios por medio de preguntas y respuestas

Nivel de aprendizaje: A2

Nivel de asimilación: Aplicación

1. Identify the famous person

Los estudiantes elaboran y responden preguntas a otro grupo de estudiantes que integra un panel, acerca de un personaje famoso. Se sugiere que se trate de un escritor o actor de cine para dar continuidad al tema. A partir de las respuestas deben

deducir de quién se trata. Las preguntas las cuales tendrían un número límite serían como éstas:

1. Is that person a woman or a man?
2. Does she/he live in Cuba?
3. Is that person alive?
4. Is that person a famous...?
5. Is that person ...?

Conclusiones:

El estudio realizado permitió arribar a las siguientes conclusiones:

- El laboratorio de idiomas se constituye en el soporte idóneo por excelencia para que el proceso de enseñar, aprender y educar se desarrolle con la ayuda de métodos didácticos más flexibles, personalizados, constructivos y colaborativos.
- Las actividades de audición desempeñan un papel esencial en el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes en inglés.
- La comprensión auditiva se encuentra estrechamente relacionada con las demás habilidades lingüísticas y constituye la base para el desarrollo de de la expresión oral y escrita.
- Los ejercicios deben permitir al profesor y al estudiante asumir el papel que corresponde en un proceso de enseñanza aprendizaje donde el profesor se constituye en moderador y guía de la actividad del estudiante, mientras que este se revela como centro y sujeto activo del proceso.

Referencias bibliográficas:

1. Antich, R. et al. (1988). Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación. pp. 64-137-209.
2. Byrnes, H. (1984). The Role of Listening Comprehension: A theoretical Base. Foreign Language Annals, pp. 317-329.
3. Consejo de Europa, (2001). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. pp. 13-14, Madrid: MEC-Instituto Cervantes. Disponible en http://cvcervantes.es/obref/marco/vc_mer.pdf [Consulta: 05/02/2017].
4. Harmer, J. (1991) Harmer, Jeremy. The Practice of English Language Teaching. Longman, London, p. 14.

5. James, C.J. (1984). Are you Listening? The Practical Components of Listening Comprehension. *Foreign Language Annals*, pp. 339-342.
- 6.-Marqués, P. (2015). Los medios didácticos, en <http://dewey.uab.es/pmarques/medios.htm>. p.4, Departamento de Pedagogía Aplicada. Facultad de Educación, UAB. (Consultado: 20 de enero del 2016).
7. Pastor, S. (2004). Aprendizaje de Segundas Lenguas: Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Idiomas, San Vicente del Raspeig, Universidad de Alicante, p. 7.
8. Reyes y Siles (2000), "Las nuevas tecnologías en la educación y la deficiencia auditiva", en <http://tecnologiaedu.us.es/nuevosretos/aportaciones/reyessiles/reyessiles.htm>, p.17.
9. Rost, M. (2002). *Teaching and Researching Listening*. London, UK: Longman, p 13.
10. Ruiz, G. (1993). Video en clase: virtudes y vicios, en: Miquel, L. y Sans, N. (coords.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, Madrid, Fundación Actilibre, p. 143.
11. Wipf, J. (1984). Strategies for Teaching Second Language Listening Comprehension. *Foreign Language Annals*, pp.17- 345-48.